

Tit

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ:
ngươi nhưng nói mà prepei vớ hugiainousē didaskalia
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

Nhưng con hãy dạy điều hiệp với đạo lành.

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ
presbutas nēphaliouōs là semnouōs sōphronas hugiainontas vớ đức-tin vớ
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
tình-yêu-thương vớ sự-kiên-nhẫn
[G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

Khuyên những người già cả phải tiết độ, nghiêm trang, khôn ngoan, có đức tin, lòng yêu thương và tánh nhẹn nhục vẹn lành.

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους,
presbutidas hōsautōs trong katastēmati hieroprepeis không ma-quỷ
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#)
μηδὲ οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
cũng-không rượu nhiều dedoulōmenas kalodidaskalous
[G3366](#) [G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

Các bà già cũng vậy, phải có thái độ hiệp với sự thánh; đừng nói xấu, đừng uống rượu quá độ; phải lấy điều khôn ngoan dạy bảo;

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
để sōphronizōsin vớ mới philandrous là philoteknous
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

phải dạy dỗ bà trẻ tuổi biết yêu chồng con mình,

5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουρούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν,
sōphronas hagnas oikourōus tốt-lành vâng-phục vớ riêng người-nam
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#)
ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῆται.
để không vớ lời vớ Đức-Chúa-Trời phạm-thương
[G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

có nét na, trinh chánh, trông nom việc nhà; lại biết ở lành, vâng phục chồng mình, hầu cho đạo Đức Chúa Trời khỏi bị một lời chê bai nào.

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
vớ mới hōsautōs khuyên sōphronein
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

Cũng phải khuyên những người tuổi trẻ ở cho có tiết độ.

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ
 về mọi seauton parechomenos tupon tốt-đẹp công-việc trong vô
 [G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλία ἀφθορίαν, σεμνότητα,
 didaskalia aphthorian semnotēta
[G1319](#) [G0861](#) [G4587](#)

| Hãy lấy mình con làm gương về việc lành cho họ, trong sự dạy dỗ phải cho thanh sạch, nghiêm trang,

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπίῃ, μηδὲν ἔχων
 lời hugiē, akatagnōston để vô từ enantias hổ-thẹn không-ai có
 [G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#) [G3367](#) [G2192](#)

λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
 nói về tôi phaulon
[G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

| nói năng phải lời, không chõ trách đươc, đặng kể nghịch hổ thẹn, không đươc nói xấu chúng ta điều chi.

9 δούλους ἰδίους δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ
 đầy-tớ riêng chủ vâng-phục trong mọi euarestous là không
 [G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#) [G1510](#) [G3361](#)

ἀντιλέγοντας;
 antilegontas
[G0483](#)

| Hãy khuyên những tôi tớ phải vâng phục chủ mình, phải làm đẹp lòng chủ trong mọi việc, chớ cãi trả,

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν
 không nosphizomenous nhưng mọi đức-tin endeiknumenous tốt-lành để vô
 [G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτήρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
 didaskalian vô vô Đấng-Cứu-Thế tôi Đức-Chúa-Trời kosmōsin trong mọi
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

| chớ ăn cắp vật chi, nhưng phải hằng tỏ lòng trung thành trọn vẹn, để làm cho tôn quý đạo Đức Chúa Trời, là Cứu Chúa chúng ta, trong mọi đường.

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
 Epephanē vì vô ân-điển vô Đức-Chúa-Trời sōtērios mọi người
 [G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

| Và, ân điển Đức Chúa Trời hay cứu mọi người, đã đươc bày tỏ ra rồi.

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
 paideuousa tôi để chối vô asebeian và vô kosmikās
 [G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ νῦν
 sự-ham-muốn sōphronōs và dikaiōs và eusebōs sống trong vô bây-giờ
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3568](#)

αἰῶνι;
 đời-đời
[G0165](#)

| Ân ấy dạy chúng ta chừa bỏ sự không tôn kính và tài đức thế gian, phải sống ở đời này theo tiết độ, công bình, nhân đức,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
 prosdechomenoi vō makarian hy-vōng và epiphaneian vō sự-vinh-hiến vō
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
 lớn Đức-Chúa-Trời và Đấng-Cứu-Thế tôi Đấng-Christ Iê-su
[G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

đương chờ đợi sự trông cậy hạnh phúc của chúng ta, và sự hiện ra của sự vinh hiển Đức Chúa Trời lớn và Cứu Chúa chúng ta, là Đức Chúa Jêsus Christ,

14 ὅς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
 mà ban-cho chính-mình vì tôi để lutrōsetai tôi từ mọi
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#)

ἀνομίας, καὶ καθάριση ἑαυτῶ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
 anomias và thanh-tẩy chính-mình dân-tộc periousion, zelōtēn tốt-đẹp công-việc
[G0458](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#) [G2041](#)

là Đấng liêu mình vì chúng ta, để chuộc chúng ta khỏi mọi tội và làm cho sạch, đặng lấy chúng ta khỏi mọi tội và làm một dân thuộc riêng về Ngài, là dân có lòng sốt sắng về các việc lành.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδεὶς
 này nói và khuyên và ἔlegche với mọi epitagēs không-ai
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#) [G3367](#)

σου περιφρονεῖτω.
 ngươi periphroneitō
[G4771](#) [G4065](#)

Hãy dạy các điều đó, lấy quyền đầy đủ mà khuyên bảo quở trách. Chớ để ai khinh dể con.